

15. ПЕРЕЧЕНЬ ЭВФЕМИЗМОВ, СОБРАННЫХ В КОЛЛЕКЦИИ

Воздушные налеты и тревоги

Налет вражеских самолетов,
бомбардировщиков:

соловьи (128)
бузьки (21)
черные круки (164)
черные птицы (304)
вороны чужие (207)
птишки с золотыми дзьобами (221)
птишки с железными дзьобами (333)
*стальные птицы*¹ (108)
майские жуки (317)
черные мухи (214 и 166)
буряны с запада (22)
буряны (324)
сильный дождь (41)

Синонимы «угощения» — бросают гостинцы:

хлеб и картошку (301)
пирог и яйца (301)
конфеты (63)

Образное сравнение пылающего неба
с множеством самолетов:

червоная матерія из метеликами (211)

Рев сирен:

равут караве, korowa rewie (208 и 325)

Эвфемизм воздушного налета –
праздник:

спив (130)
свадьба (115)
музыка (218), *музыканты грают* (284)
танцы (298)
приставление и воздушны забавы (216)

Сбрасываемые с самолетов бомбы:

писки симина сипали (340)
гостинцы (33)
конфеты (63)
апельсинки (69а)
желтые червяки (45)
град (34)
яйца (178)

Пули:

маслины (82)
сливы (122)

¹ Эта метафора сложилась еще в довоенные годы — как идеализирующий эпитет для советских самолетов.

Мины:	<i>арбузы</i> (341) <i>дыни, тыквы</i> (316)
Пистолет:	<i>машинка</i> (83)
Ружье:	<i>свечка</i> (117)
Сабля:	<i>селедка</i> (118)
Быть убитым:	<i>брати шлюб</i> (17) <i>выходити замуж</i> (29) <i>жениться</i> (29)
Убийство, гибель:	<i>свальба</i> [свадьба] (115) <i>весілля</i> (26, 115)
Разрушать:	<i>будовати</i> [строить] (18)
Локомотив:	<i>чорна крава</i> (165)
Водка, шнапс:	<i>лекарство, при котором забывается все на свете</i> (196)

Партизаны: (Эта группа эвфемизмов особенно обширна. Возможно, это локальные отличия. Очень важно проследить словообразовательные тенденции создания таких эвфемизмов. Большая группа эвфемизмов связана с лесом как местом обитания партизан).

лесная зараза (69) — распространено повсеместно
собаки с лесу (127) — деревня Холомель, Давидгородок, Украина
двоногие звери (36) — деревня Рубель, Столин, Украина
волки (30) — встречается по всей Украине и Белоруссии
дикая компания (39) — Кобрин, Украина
ти, що на борках (134) — деревня Горново, Пинск, Украина
люди с леса (75)
лесники (70)
лесовики (71)
зайцы (48)
червоні гриби (162)
червоні квіти (163)

Часто используются наименования
прожорливых насекомых и птиц:

саранча (114) — Дывин, Кобрин, Украина
моль (88) — деревня Березино, Мотвиев, Белоруссия
курицы (67) — деревня Толково, Брест-Литовск, Украина

Эвфемизмы с основным значением «молодость»:

мальцы (79) — деревня Поповци, Могилев, Белоруссия
хлопці (154)

Основное значение — посетители,
временные жители, пришлые люди:

гости (32)
квартиранты (58) (еще одно значение
этого эвфемизма: немцы)
куццы (66а)
колядники (*koljádnyky*) (62) — Черняны,
Кобрин, Украина

Название по характерному предмету
одежды:

капелюшники (55) (по названию шапки-
ушанки) — деревня Заставне, Кобрин,
Украина

Значение по антониму:

архитекторы (7) («строющие» вместо
«уничтожающие») — деревня Поселечино,
Ленинградская обл.

По имени столицы СССР:

москвичи (89б)

Словосочетания:

Налет, акция партизан:

зайцы нападають на капусту (48) —
Антополь, Брест-Литовск, Украина

Ушли к партизанам:

пішли по гриби (162)

Появились партизаны:

розцвіли червоні квіти (163)

Партизаны забирают:

куццы покупають (66а)

Большевики:

червона корова (160) — Антополь, Брест-
Литовск, Украина

червоне полум'я (161)

огненне зарево с востока (410)

хмара зі сходу (тучи с запада) (155)

тыгры (тигры) (137) — село Деревня,
Столин, Украина

холодні луде [люди] (158) — деревня
Грузово, Брест-Литовск, Украина

Другие персонажи:

Саботажники:

москвичи (89а)

Часовой, охрана:

архангел (6)

Члены РНОА (Русской
народно-освободительной армии):

народники (93) — деревня Сидорково,
Борисов, Белоруссия; другие населенные
пункты Белоруссии

Немцы:

пани (господа) (97) — деревня Большие
Донцы, Пинск, Украина

Немецкие солдаты:

серые голубы (119)

Гитлер:

хозяїн (56)

**Женские имена в качестве эвфемизма
названия страны:**

Англия	<i>Ангелина</i> (4)
Америка (иногда – Англия)	<i>Аня</i> (5)
Германия (от «Німеччина»)	<i>Нина</i> (94)
Советы, СССР	<i>Савета, Лисавета</i> (113) — распространено повсеместно.

16. ДРУГИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ СОБИРАТЕЛЯ КОЛЛЕКЦИИ

16.1. УКРАИНСКИЕ И БЕЛОРУССКИЕ СЛОВА, НОВЫЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЯ

бакун (9) – табак, собственно, – махорка, самосад
пацьорки (100) – ожерелье, цепочка
бараболя (11), *бульба* (20), *мандрибурки* (80), *перки* (101) – картошка.

16.2. НЕОЛОГИЗМЫ, РОЖДЕННЫЕ ВОЙНОЙ

дервяшки (37), *фокстроты* (145) – туфли на деревянной подошве
закасований (49) – вымаранный цензурой.

16.3. БЛАТНОЙ ЯЗЫК¹

баланда (10) – жидкий суп, лагерный суп². [«Баландой» называли суп в русских тюрьмах и лагерях. С 1944 г. в почтовых открытках это слово встречается реже.]

шамать (167) – кушать

шамовка (167) – еда

молотить (87) – 1) кушать, 2) болтать, много говорить

молотить деньги (87) – зарабатывать много денег, делать деньги

толкучка (135), *барахолка* (12) – черный рынок

барахло (12) – вещи, главным образом, старые и ношенные

шмаття (169) – одежда (презрительное), чаще всего – поношенная и ветхая

блошница (16) – нижняя рубаха (от «блоха»)

буцы (24), *колеса* (61) – обувь [другие значения слова «колеса» – ноги, серебряные рубли]

буфера (23), *маркоташка* (81) – женские груди

корешок (64), *кореш* (64) – закадычный друг

¹ Карточки этого обширного раздела часто снабжены пометами: «не в письме» или «широко распространено повсюду», что говорит о давнем интересе собирателя к этой области лексики.

² Не всегда пейоративная окраска, например, – «добра баланда».